



# **Examiners' Report**

## **June 2022**

**GCSE French 1FR0 4H**

## Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk).

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).



### Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit [www.edexcel.com/resultsplus](http://www.edexcel.com/resultsplus). Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

### Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk).

June 2022

Publications Code 1FR0\_4H\_2206\_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2022

## Introduction

On this paper, candidates were assessed on their ability to communicate effectively through writing in French.

They were expected to write effectively for a variety of purposes across a range of specified contexts and to show competency in several areas:

### **Communication for different purposes and in different settings to interest, inform and convince:**

- to describe and narrate in short and more extended texts in a clear and coherent way to convey meaning, give information, present facts, key points, express and justify ideas and opinions;
- translate a passage.

### **Language:**

- write simple sentences in familiar language and use a variety of vocabulary and grammatical structures with some complexity accurately and fluently;
- use present, past and future tenses;
- use appropriate style and register.

### **The paper**

- The assessment time was one hour and twenty minutes.
- The use of dictionaries was not permitted.
- The instructions to candidates were all in French.

### **The questions**

- There were two open questions and a translation from English to French.
- Candidates had to answer all questions with two questions presenting two options.
- Recommended word counts were specified for each open question.
- Each question was set in a context drawn from the themes and topics.
- Tasks featured general content that was familiar and accessible to all candidates.
- The length required of each response and the complexity of language increased across the paper.

## Assessment

- The paper was out of 60 marks.

Candidates' ability was assessed as follows:

- question 1: convey information, narrate, express opinions, interest and convince. Candidates had to use the informal register. This question was common to the foundation tier;
- question 2: convey information. Candidates had to use the formal register;
- question 3: translate a short passage from English to French. The individual sentences were ordered in increasing level of difficulty.

Candidates were not penalised for exceeding or falling short of the word limit or for going beyond the mandatory bullet points.

## Question 1 (a)

This question had the theme of School and the topic of my school. Candidates were given four bullet points on which to write an article. The question had to be answered using present, past and future time frames.

This question was more popular than its counterpart, probably due to the nature of the topic. The bullet points were answered successfully by most candidates with some very interesting and mature submissions. The best ones avoided lists of subjects, rooms in the school, items of uniform. Some candidates varied their answers by giving someone else's opinion on uniform as well as their own, which was a nice touch. Each bullet point afforded candidates the opportunity to give quite individual answers and a broad range of ideas. Idioms were used well such as 'ce n'est pas ma tasse de thé, si j'avais le choix, si on me demandait, je dirais que' etc.

Those who didn't score highly frequently confused tenses in bullet point 3 and gave a limited range of structures and vocabulary. This along with incorrect adjective agreements and genders, often prevented candidates from reaching the higher marks on the linguistic knowledge and accuracy mark grid. The word 'uncomfortable' was frequently used to describe uniform.

1 (a) Écris un article sur ton collègue.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- une description de ton collègue ✓
- ton opinion sur l'uniforme ✓
- ce que tu as fait au collège la semaine dernière ✓
- ce que tu vas faire après les examens. ✓

Il faut écrire en phrases complètes.

Écris 80–90 mots environ **en français**.

(20)

① Dans mon collège,

① Si on me demandait mon avis, je dirais que mon collège est non seulement très beau mais aussi vraiment amusant. C'est bien équipé et <sup>à cause de ça</sup> je adore ça ici. AZ

② À mes yeux, l'uniforme est extrêmement bénéfique et pratique mais d'autres n'aime<sup>n</sup>t pas ça. Je trouve que ça aide <sup>autres</sup> ça m'aide et des jeunes <sup>↑</sup> cependant c'est vachement cher! parce que c'est utile.

③ ~~La semaine dernière, mes amis et moi avons participé dans un man~~

③ ~~La semaine dernière,~~  
D'habitude pour moi, le collège est vraiment ennuyeux mais la semaine dernière, ~~nous sommes allés au musée~~ j'ai eu le meilleur moment faire les arts-plastiques. C'était incroyable ~~que~~ <sup>puisque</sup> que j'étais avec mes amis ~~à~~

④ Après avoir fini mes examens, j'espère ~~de voyager~~ d'aller de la plage et faire de la natation avec mes ~~mon~~ meilleur copain et sa famille. J'ai hâte d'y aller ~~car~~ car ce sera ~~beaucoup~~ vraiment ~~un~~ <sup>très</sup> ludique, passionnant.

~~Et~~ j'ai gagné un compétition des arts.

~~Si~~ <sup>Par contre</sup> Si j'avais le choix, je mentionnerais les ordinaures ~~etant donné~~ <sup>qui</sup> qui sont vraiment anciens et affreux.



**CC 12 marks**

**KLA 8 marks**

This candidate has had a valiant attempt at this question and has not only answered all the bullet points clearly and with development, but has included some lovely touches such as 'j'ai hâte d'y aller' and 'si on me demandait mon avis'. There is slight hesitation over 'et les jeunes', but this and any other errors which occur don't hinder clarity. The language is solid in every way with complex constructions eg 'non seulement...mais aussi' etc. apart from a couple of slips, but it doesn't have to be perfect to score full marks.



As this piece scores full marks, there is little one can advise except possibly just reading through forensically to make sure such mistakes as 'd'autres n'aime pas ça' and 'et les jeunes' are avoided.



Mon collège c'est un grand mais ancienne collège avec beaucoup de biens prof. Le collège me rend ~~fatigant~~<sup>fatigant</sup> cependant car le journée c'est très longue.

Si on me demandait mon avis, je dirais que je n'aime pas ma uniforme puisque ce n'est pas confortable. Aussi, l'uniforme ce n'est pas ma tasse de thé.

La semaine dernière, Mon école et moi sommes allés une visite scolaire au le musée. C'était le ~~meilleure~~<sup>meilleur</sup> chose dans l'année scolaire. J'avais beaucoup de marant.

Après mes examens, Je ~~je~~intends aller au vacances avec mes amis. Ce sera ~~un~~<sup>mon</sup> ~~très~~<sup>très</sup> relaxant et non seulement ~~ce~~ aida moi relaxer mais aussi, je crois que aller prends un vacances c'est bon pour la santé.



**CC 8 marks**

**KLA 5 marks**

This piece is quite mixed in its success. All bullet points are addressed with development though the last one breaks down and words such as 'marrant' and 'intends' hinder clarity and communication. Tenses are quite secure and there are some nice touches with 'si on me demandait mon avis' and 'tasse du thé' (sic). However the sentence 'mon école et moi sommes allés une visite scolaire au le musée' shows a lack of basic syntax.



Candidates such as this one would be advised to make sure they leave enough time to read through carefully and make sure sentences make sense especially for example the last one and 'mon école et moi sommes allés une visite scolaire au le musée', as this would lift the piece into the higher boxes in both mark grids.

1 (a) Écris un article sur ton collègue.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- une description de ton collège → 4P
- ton opinion sur l'uniforme
- ce que tu as fait au collège la semaine dernière → ~~what will you do~~  
next yr in school
- ce que tu vas faire après les examens.

Il faut écrire en phrases complètes. ↳ what will you do  
after exams.

Écris 80-90 mots environ **en français**.

(20)

Mon collège est dans le east à la London. Il y a très grande et moderne. Bien que ce soit un nouveau collège, ma sœur a été l'année dernière et elle pense que il y a très nul. Cependant, je pense que il y a assez good bien pour moi.

A mes yeux, l'uniforme pour mon collège est très nul. Selon un récent sondage dans le collège, cinquante-sept pour cent les gens dit que l'uniforme est très jolie et professionnelle, ~~ependant~~ malheureusement je déteste ça.

La semaine dernière, j'ai je faire trop de devoirs tous les jours. Aussi, je ~~faire~~ fait un bon student à l'école, cependant maintenant, je suis très paresseux et arrogant.

Après les examens, je vais aller trop des nouveaux

restaurant dans mon ~~à~~ région avec mes amis. Aussi,  
je vais faire le ~~gym~~ ~~work~~ workouts à la chez moi  
avec mes famille.



**CC 5 marks**

**KLA 3 marks**

In this piece one can work out the message for bullet point one even though the language isn't equal to it. There is a nice touch in bullet point two about the survey, but bullet point three isn't in the past. There is some effective use of language, but English interference such as 'east, student, workout' detract from the message. There is an attempt at higher level language with the use of 'bien que', but it isn't well constructed and a basic French phrase such as 'c'est' is replaced by 'il y a' whilst 'trop' is used instead of 'beaucoup'.



Candidates such as this one would be well advised to make sure they know basic verbs in the present and past tenses and basic vocabulary well. It may be a good idea to write in a simpler way to get these basics right and so communicate effectively.

## Question 1 (b)

The theme of this question was Local area, holiday and travel and the topic of my area. Candidates were given four bullet points on which to write an article. The question had to be answered using present, past and future time frames.

Each bullet point gave candidates the opportunity to give quite individual answers and a broad range of ideas. For the first bullet point many candidates not only gave a description of their area, but also their opinion thereby developing the point naturally.

The second bullet point was answered very well by many candidates with some mentioning the environment, which was a perfectly relevant development.

The fourth bullet point was answered in a creative way quite often with explanations of why a candidate wanted to live in a certain place, relating it to holidays or jobs, whilst still keeping the response relevant. There were also some nice phrases such as 'ce n'est pas mon truc'.

The less successful didn't vary their structures enough to be able to access the top band of the linguistic knowledge and accuracy mark grid. Also perfect tense errors detracted from the messages candidates tried to convey for the third bullet point.

1 (b) Écris un article sur ta région.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- une description de ta région
- ton opinion sur les transports en commun
- ce que tu as fait récemment dans ta région
- où tu vas habiter à l'avenir.

Il faut écrire en phrases complètes.

Écris 80–90 mots environ **en français**.

(20)

J'habite dans une région qui se trouve aux côtés de ~~la~~ la mer. Elle est très belle donc malheureusement en été elle est un peu trop ~~to~~ touristique pour moi. 29

Ma ville ~~+~~ est très petite ~~est~~ et le transport en commun n'est pas de bonne qualité. Il y a seulement trois bus dans ma région et je crois que c'est vraiment un dommage parce que le transport en commun est important pour <sup>protéger</sup> l'environnement. 72

La semaine <sup>passé</sup> j'ai participé dans une action pour nettoyer les plages. ~~près~~. J'aimais faire quelque chose pour lutter contre la pollution. 92

Dans l'avenir je voudrais <sup>déménager</sup> ~~habiter~~ dans

une grande ville. Je <sup>vois</sup> crois que <sup>qu'il</sup> ~~je~~ it serai  
intéressant ~~intéressant~~ <sup>d'habiter</sup> dans une espace  
plus urbaine. Pourtant, maintenant je suis  
contente que je puisse habiter près des plages  
et de la paysage belle. 127 marks



**CC 12 marks**

**KLA 7 marks**

This piece is very competent communicating all bullet points effectively and developing each one. It therefore sits very well in the top box for communication and content. The mistakes such as 'ce trouve, aux côté de la mer' and 'j'aimée' just brings the linguistic knowledge and accuracy mark down slightly.



There is little one can advise for candidates such as this, who clearly are comfortable with the language except to make sure to check all spellings, since one would think the candidate would ordinarily know how to spell the misspelt words.

1 (b) Écris un article sur ta région.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- 20 • une description de ta région
- 20 • ton opinion sur les transports en commun
- 20 • ce que tu as fait récemment dans ta région
- 20 • où tu vas habiter à l'avenir.

Il faut écrire en phrases complètes.

Écris 80-90 mots environ **en français**.

(20)

Ma famille et moi habitons au Londres. Ma région est non seulement <sup>ludique</sup> amusante mais aussi épouvantable. Dans ma région il y a un grande bibliothèque et musée. <sup>Il</sup> y a plus pour les jeunes.

Les transports en commun est très <sup>bon</sup> utile pour la planète. S'ai utilise en transport en commun ~~très~~ toujours. Cependant c'est très bruyant car il y a trop de gens.

Récemment je visité au cinéma parc avec <sup>ma soeur</sup> mon ~~ami~~. C'était ~~amusant~~ amusant car il y a plus de cors. ~~Après nous avons mangé au restaurant c'était très délicieux~~ Après ~~je~~ je regardé un film dans un cinéma du horreur dans le cinéma avec mon ami. C'était très ~~amusant~~ amusant.



à l'avenir je voudrais travailler dans  
au Maroc parce que car très c'est très jolie.  
ma mère dit que la culture est ~~intéressante~~ magnifique.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

**CC 7 marks**

**KLA 5 marks**

All bullet points are covered in this piece with some development. There is a nice touch about Morocco and the mother's opinion. Mostly the language is effective and although the perfect tense is not secure, one can tell from the acute accent that the candidate is writing in the past. There are attempts at linkage and higher level language such as 'il pleut des cordes', but it is misspelt as are a few words.



**ResultsPlus**  
Examiner Tip

This candidate clearly had a good understanding of what was required, but needs to make sure that the perfect tense is more secure and that spellings of basic words and phrases are known. This would elevate the piece into the higher boxes of both mark grids.

1 (b) Écris un article sur ta région.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- une description de ta région → restaurant/cinema fraud/chaud
- ton opinion sur les transports en commun →
- ce que tu as fait récemment dans ta région
- où tu vas habiter à l'avenir. → fraud/chaud région

Il faut écrire en phrases complètes.

Écris 80-90 mots environ en français.

la mer/la plage

campagne/montagne (20)

Dans mon région, il y a beaucoup campagne parce que nous habite de la <sup>jeu</sup> montagne. Il n'y a beaucoup magasin et mon collège est petit <sup>et dans un unique ville</sup>.

~~Le ville~~ Dans mon région, il y a beaucoup personne ~~de~~ <sup>mais j'adore un tranquille.</sup> ancien et parce que je ne amie? Temps en temps, je aller dans un bus

~~parce que je~~ mais usuellement je ne pas transports en commun. Je pense que transports en commun sale et ~~et~~ ennuyeux. Récemment, dans

mon région je fait basket, il y a nathan faire et c'est super ennuyeux. Parce que, le campagne est ennuyeux, je joue beaucoup des sports: basket, football, volleyball et

temps en temps de natation. A l'avenir je voudrais habiter en campagne mais dans un unique région. Je crois que le campagne

est joli, et tranquille.



**CC 3 marks**

**KLA 2 marks**

This candidate has addressed all the bullet points albeit not in a very coherent way at times. It is only clear that bullet point three has been answered in the past due to the time frame indicator. There is limited adaptation of language and many mistakes in spelling and syntax, which make it difficult to decipher.



Candidates such as this need to make sure they learn basic syntactically correct sentences they can adapt to any topic and practise them. Knowledge of basic verbs in the three tenses is essential as well as basic vocabulary.

## Question 2 (a)

This question had the theme of Identity and Culture and the topic of celebrations, and was more popular than its counterpart probably due to the nature of the topic. Candidates were given four bullet points on which to write an article. They had to write 130 – 150 words. The question had to be answered using present, past and future time frames.

Answers to this question were very individual when done well and included details of how candidates celebrate different events. There were some lively, creative and fluent submissions, neatly structured into paragraphs with excellent opinions, which indicated an enjoyment on the part of the candidate in answering this question. Frequent answers to the last bullet point was about arranging a party for the candidate's mother. There was some excellent language used in answers including the subjunctive: 'bien que ce soit, il faut que je fasse' with the less comfortable candidates using these too.

Where candidates didn't answer so well, this was due to a lack of more complex structures and uncommon vocabulary. The second bullet point posed some difficulty for a few candidates, as they struggled to explain the importance of celebrating events if they didn't have the language to do so. There was a certain amount of repetition, where candidates for the first bullet point gave a reason why they enjoyed celebrating their favourite event and then repeated this for bullet point two.

Frequent errors included the past participle of 'recevoir'.

Mon fête préférée est Noël parce-que je peux visiter ma famille. Normalement ~~avec~~ ~~grand~~ ~~parents~~ nous mangeons un grand repas ~~avant~~ <sup>avant</sup> d'ouvrir nos cadeaux. \*C'est toujours très ludique et j'adore passé du temps avec ma famille. Je pense que les fêtes sont très important car c'est une bonne <sup>chance</sup> ~~chance~~ pour faire quelque chose passionnant ~~et~~ <sup>et</sup> pour célébrer <sup>quelque</sup> ~~quelque~~ chose important à vous.

L'année dernière j'ai célébré mon anniversaire à la patinoire avec mes amis. Tous le monde à tombé beaucoup mais c'était génial. Après nous mangeons le pizza dans un restaurant près de ma maison.

~~Je~~ À l'avenir, je vais organiser une fête pour célébrer le fin de nos examens. J'inviterais beaucoup de mes amis et nous ~~serons~~ <sup>irons</sup> à la plage. Si j'avais ~~assez~~ <sup>assez</sup> d'argent, je ~~veux~~ voudrais aller en ville avec eux.

\* Ma famille à un tradition ~~de~~ <sup>de</sup> ou on va nager <sup>dans la mer</sup> presque tout suit après se lever.



### CC 12 marks

### KLA 8 marks

This candidate has had a valiant attempt at this question. All bullet points are addressed with development and there is some nice individual information such as the reference to the traditional family visit to the beach. There is mostly effective adaptation of language but some blips such as 'j'aime passé', so it cannot be placed in the top box for communication and content. Tenses are solid on the whole though the imperfect is used instead of the perfect eg 'nous mangeions', and there are attempts at higher level language though these are not always accurate eg 'quelque chose important', and there are numerous spelling mistakes eg 'j'ai célébré, tous le monde' etc. Therefore this candidate doesn't show complete ease with the language and so the piece cannot be awarded a mark in the top box of the mark grid for linguistic knowledge and accuracy.



A highly competent piece, which could score marks in the top boxes of both mark grids if candidates such as this checked what they had written forensically, which means perhaps pronouncing a word to link that with the placement of accents as in 'célébré' or thinking through 'tout le monde' ie that 'monde' is masculine singular and therefore it must be 'tout' rather than 'tous'. Also checking simple spellings to make sure 'j'aime passer' is written instead of 'j'aime passé'.

2 (a) Tu écris un article sur les fêtes.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- une fête que tu aimes
- pourquoi les fêtes sont importantes
- comment tu as célébré ton dernier anniversaire
- une fête que tu vas organiser à l'avenir.

Justifie tes idées et ton opinion.

Écris 130–150 mots environ **en français**.

(28)

Pour moi, le ~~meilleure~~ fête plus importante est l'anniversaire. J'adore mon anniversaire car j'aime passer du temps avec ma famille et mes amis. J'adore aussi recevoir des cadeaux! Je trouve que les anniversaires sont très passionnant. Quand j'étais petite, ma fête préférée était le Noël, cependant maintenant je pense que c'est assez ennuyeux donc je préfère mon anniversaire.

A mon avis, les fêtes sont très importante parce que on peut passer plus de temps avec famille. Ils sont aussi très passionnant pour les jeunes, et ~~ils~~ on peut apprendrons plein de choses (about) ~~des~~ les cultures nouvelles.

Pour mon dernier anniversaire, ~~je~~ j'ai passé le jour avec ma famille et mes amis. Premier, je recevois des cadeaux pour mes parents. Avant, ~~je~~ j'ai rencontré avec mes amis dans un parc ~~après~~ après ma maison. Puis, ~~je~~ nous sommes allées au ~~re~~ nouveau restaurant dans la ville. La nourriture ~~est~~ était délicieuse, mais très cher! Avant, je suis allée à la maison de mes grands-parents et je reçois des cadeaux plus. J'ai passé temps avec mes cousins aussi. Mon dernier anniversaire était formidable!

À l'avenir, j'espère organiser une célébration pour l'anniversaire de ma mère. J'espère faire ça dans ~~l'été~~ été car ~~les~~ je voudrais les temps être beaux. J'espère ce sera chouette!





**CC 10 marks**

**KLA 7 marks**

This candidate has had a very good attempt at this question answering all the bullet points with development albeit with a little repetition: 'j'aime passer du temps avec ma famille'. There is mostly effective adaptation of language though a few blips: 'apres ma maison' and 'on peut apprendrons'. Quite a few verbs are secure though conjugations of 'recevoir' are unstable and there are mistakes in spellings of standard words such as 'deliceaux'.



Candidates such as this one would be well advised to make sure they are sure of basic vocabulary and their spellings such as 'près de' and 'délicieux'. Also in checking what has been written, make sure it makes sense so as to avoid such phrases as 'je suis allé le maison de mes grandparents', where both the gender of 'maison' and the lack of the preposition 'à' would probably be spotted by the candidate and therefore avoided.

2 (a) Tu écris un article sur les fêtes.

You write an article on celebrations

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

You must include the following points

• une fête que tu aimes

A celebration which you like

• pourquoi les fêtes sont importantes

Why celebrations are important

• comment tu as célébré ton dernier anniversaire

How you celebrated your last birthday

• une fête que tu vas organiser à l'avenir.

A celebration you will organise in the future

Justifie tes idées et ton opinion.

Justify your ideas and your opinion

Écris 130-150 mots environ **en français**.

Write around 130-150 words in French

(28)

Ma fête préférée c'est Noël parce que donner et recevoir des cadeaux, manger un repas du Noël et passer du temps avec ta famille. J'adore manger la nourriture et aussi j'adore les temps parce que rester à la maison quand c'est froid et avoir un chocolat chaud!

Les fêtes sont importantes pour moi parce que, passer du temps avec ma famille et mes amis. Aussi, j'adore les nourriture on va manger. C'est délicieux! Le Noël est aussi important parce que tu as donner des cadeaux à ta famille et ma meilleure amie et voir contente.

Mon anniversaire c'est le quatorze novembre. L'année dernière, pour mon ~~seizième~~ seizième anniversaire, je vais aller au un restaurant avec mes amis, et puis,

retourner à maison, et tout ma famille ça va. C'était inoubliable. C'était une anniversaire très spéciale! Aussi, quelle une bonne idée!

À l'avenir, je voudrais organiser une anniversaire spéciale pour ~~mes~~ mon père. Par exemple, ce week-end, à samedi, ~~il~~ serait 50<sup>ans</sup>. Vous vous célébrer avec tout ma famille et amis et ce serait incroyable! Aussi, je voudrais organiser une fête pour ma mère parce que j'adore et aussi une anniversaire très spéciale. parce que tous les familles et aussi des chanteuses et trop des choses de naimitures.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

**CC 5 marks**

**KLA 3 marks**

This candidate has addressed all the bullet points and developed them. There are some nice touches such as 'inoubliable' and 'incroyable', but also repetition: 'passer du temps'. There is however varying degrees of success in communicating the bullet points with much ambiguity eg 'vous vous célébrer' and the anglicism 'ma meilleure amie et voir contente' as well as incorrect tense use for bullet point three. The language is well constructed in some places, but in others syntax is incorrect eg 'parce que donner et recevoir des cadeaux' and there is much misspelling and incorrect genders such as 'ton famille'.



Candidates such as this one would be well advised to make sure they are able to spell basic words and know their genders as well as learn complex constructions that they can use for different topics, practising them throughout Year 11, so as to be confident in using them effectively in the exam rather than having to think on the spot and use anglicisms.

## Question 2 (b)

This question dealt with the theme of Future aspirations, study and work, and the topic of working as a volunteer. Candidates were given four bullet points within the context of writing a letter to an organisation applying to become a volunteer. They had to write 130 – 150 words. The question had to be answered using present, past and future time frames.

Centres seemed to have prepared candidates well for this topic area; there was detailed narration of previous work they had done whether relating to volunteering or other jobs. Some candidates took the opportunity to comment on the state of the world – homelessness, the environment etc. Successful candidates displayed an impressive range of uncommon vocabulary: 'faire du bénévolat, aider les défavorisés, les sans-abris, il faut être débrouillard, avoir besoin de' etc. and complex structures such as 'après avoir/être, en' + present participle, 'avant de, afin de, bien que, venir de' + infinitive and 'depuis' were used widely.

Where candidates lacked the topic specific vocabulary, there was a lot of English interference. For the second bullet point more personal structures such as 'tu dois être gentil, tu dois avoir ambition' were used instead of impersonal constructions such as 'il faut' or even 'on doit' or 'un bon volontaire est'.

2 (b) Écris une lettre à une organisation pour poser ta candidature.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- 35 • pourquoi tu veux travailler comme volontaire
- 35 • les qualités nécessaires pour être volontaire
- 35 • ce que tu as fait comme travail dans le passé
- 35 • tes projets pour l'avenir.

Justifie tes idées et ton opinion.

Écris 130–150 mots environ **en français**.

(28)

Monsieur/Madame

Je voudrais travailler comme volontaire parce que quand j'étais petit c'était mon rêve ~~d'être~~ d'être volontaire. Aussi on a responsabilité d'aider les gens et de ne pas focaliser sur soi-même. Aussi j'adore les contact avec les gens.

Si on me demandait je dirais que les qualités nécessaires est ~~particulier~~ parler en langue étrangère. Je parle deux langues couramment, grâce à ma mère. Nous parlons en <sup>à</sup> tamil ~~à~~ la maison. Selon un récent sondage ~~un~~ le <sup>la</sup> qualité nécessaires est ~~particulier~~ patience. <sup>Certains</sup> dit que je suis très <sup>tranquille</sup> ~~calme~~ et ~~gentil~~ sympa.

Récemment je travaille dans un hôpital. J'ai répondu au téléphone et j'ai pris des réservations.

un métier bien payé mais  
J'ai beaucoup appris. J'ai résigné car on ne  
pas tasse de thé. Quel dommage! Maintenant je voudrais  
aider les SDF et aider les animaux.

si on mes rêves réalisant, je voudrais voyager le  
monde à l'avenir avec mon ~~ma~~ ami qui  
s'appelle Manisha. Bien que ce soit très cher. Aussi  
l'année prochaine je voudrais visiter mon grand-père  
dans à Paris car j'adore ma famille.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

**CC 11 marks**

**KLA 8 marks**

This is a very good attempt. All bullet points are addressed with development. There are some nice touches about languages and not focussing on oneself. There are a few moments of lack of clarity eg 'j'ai résigné'. Tenses are for the most part secure apart from 'certains dit' and 'je dire' and there are attempts at complex language such as 'bien que, si on me demandait' and 'grâce à' though the latter is misspelt. Some phrases are clearly known but are not executed correctly: 'si on mes rêves réalisant' and 'on ne pas tasse de thé'.



Clearly a competent piece, but just misses the mark due to errors in complex language and verbs. Candidates such as this one would be well advised to tighten up these errors by practising complex structures regularly in essays, so that they become second nature by the time they sit the exam. Checking thoroughly what they have written to avoid errors in basic verbs such as 'dire' would raise the level of the piece.



2 (b) Écris une lettre à une organisation pour poser ta candidature.

Tu **dois** faire référence aux points suivants :

- pourquoi tu veux travailler comme volontaire
- les qualités nécessaires pour être volontaire
- ce que tu as fait comme travail dans le passé
- tes projets pour l'avenir.

Justifie tes idées et ton opinion.

Écris 130–150 mots environ **en français**.

~~Judge~~  
Judge

(28)

Monsieur/Madame

Je voudrais être un volontaire  
je travaillerais à un volontaire  
Parce que je voudrais aider les  
autres gens. Si on me demandait  
Mon avis, je pense que nous  
dirais s'occupe des personnes dans  
besoin. C'est notre responsibility.

Bien que les aider des autres gens  
soit difficile, mais les  
volontaires sont toujours gentils  
et généreux mais aussi ne vain pas  
Nous dirions toujours prêt à  
d'aider et avons beaucoup de  
respecte, c'est nécessaires pour cette travail.

Mon travail ~~derrière~~

L'année dernier, j'ai travaillé dans une équipe à un restaurant.

Bien que ce soit barbant, j'ai appris des qualités par exemple comment travailler avec les autres personnes. Après avoir fait ça, j'ai travaillé dans dans un ~~tr~~

A l'avenir, je voudrais fonder un autre campagne pour des personnes sans-abris. Je connais des gens beaucoup de sans-abris et je pense que c'est ~~très~~ injuste ils ne peuvent pas habiter sur les ~~de~~ un lieu pas vivre. J'espère faire ~~un~~ une différence pour ils et aussi pour notre monde.

~~et~~ bénévolat pour des sans-abris.



**CC 7 marks**

**KLA 4 marks**

This candidate has attempted all the bullet points and developed them. This piece has some lovely original ideas. The last two paragraphs are at a better level than the first two. English interference and use of 'dire' instead of 'devoir' hinders clarity, but tenses are secure in places. There are some attempts at complex language such as 'bien que' which is successful, but equally some phrases where correct syntax is an issue: 'ne vain pas, bien que les aider des autres gens'.



Candidates such as this one, whose ideas are original and therefore good to be able to communicate effectively, need to make sure that where they aren't sure of a word in French, they try to find another word. Familiarising themselves with basic syntax to avoid such phrases as 'ne vain pas' and more complex ones eg 'bien que les aider des autres gens' would ensure a more accurate piece and therefore lift the marks into higher boxes in both mark grids.

Monsieur/Madame

Je veux travailler comme volontaire, parce que assez fantastique, et je voudrais aider les personnes dans la monde. J'adore la monde, et je veux protéger. Mais astu?

Être volontaire, les qualités nécessaire sont grande et petit enyeux. Je doit écouter tous les jour et je doit aimer aider les personnes. et Puit, je doit veux protéger l'environnement beaucoup. C'est fantastique et gentil.

Dans le passé, je suis fait scientifique, et aussi un journaliste. A mon avis, mon travail passé sont magnifique, et je suis

passionnant pour ce.

A l'avenir, je vais faire beaucoup projets, et c'est fantastique, mais aussi petite dangereux. Première, je voudrais l'économiser énergie dans ma cher, et utiliser le transport en commun plus. Ensuite, je ~~vais~~ ne vais pas ~~mon~~ utilise mon portable ~~je~~, mais dans un emergencie, car c'est unutilise, et enneyeux. Aussi, je vais faire travail volontaire pour les jeunes dans ma ville, parce que le parc est sale et dangereux. Si je vais sanitaire le parc pour une mois, ou une année! C'est il y avait beaucoup les enfants l'année prochaine!



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

**CC 6 marks**

**KLA 3 marks**

All bullet points are addressed and there is development. However some of it is quite difficult to decipher such as the last couple of lines and English interference of 'emergencie' hinders communication as do phrases such as 'les qualités nécessaire sont grande et petit enneyeux, parce que assez fantastique' and 'je voudrais l'économiser energie dans ma cher'. Present and perfect tense verbs are not always secure eg 'je doit, je suis fait' though the future is better.



This piece could be lifted if candidates such as this one honed their skill in basic syntax so that they can communicate their messages effectively. Learning basic verbs such as 'devoir' and 'faire' in the present and perfect tenses would also ensure the piece is more accurate and therefore can be awarded a higher mark for linguistic knowledge and accuracy.

### Question 3

This question addressed the theme of Identity and Culture and the topic of my passion. Candidates had to translate a passage from English to French.

Some candidates manipulated language to write a very accurate translation. Others, who had gaps in their vocabulary knowledge, offered close alternatives: 'prendre part à' for 'participer', 'je rêve de/mon rêve est de' for 'mon ambition est de' rather than omitting parts of the text, which meant they still managed to communicate the passage.

The areas which appeared the most challenging were tournament, most thinking this is a cognate, by practising (some circumvented the latter by using 'si je pratique...'), améliorer, joueur/jeu, mois, member, gagner' and 'espérer' was often replaced with 'rêver'.

#### 3 Traduis le passage suivant en français.

My favourite sport is tennis. My best friend plays with me. I am a member of a club and last month I won a competition. My ambition now is to be a better player and I hope to take part in an international tournament. By practising every day, I can improve my game!

Mon sport préféré est le tennis. <sup>mon meilleure amie</sup> ~~Ma meilleure amie~~ joue avec moi. Je suis dans un club et la mois dernière j'ai gagné un ~~comp~~ compétition. Mon but maintenant c'est d'être une mieux joueuse et j'espère <sup>à</sup> ~~de~~ participer <sup>à</sup> ~~à~~ dans un tournoi internationale. Par pratiquer chaque jour, je peux améliorer mon jeu jeux!



10 marks

This is a very good attempt at the translation. The passage is fully communicated even though there are errors in words, but they don't detract from the communication. The use of 'pour pratiquer' however is not the same as 'en pratiquant' and therefore the piece is placed at the bottom end of the top box of the mark grid.



The construction *en* + present participle is one which is often used in translation passages and therefore candidates are strongly advised to acquaint themselves with, and practise, it in their own writing, so as to feel comfortable with using the construction and to recognise it in a translation.



3 Traduis le passage suivant **en français**.

My favourite sport is tennis. My best friend plays with me. I am a member of a club and last month I won a competition. My ambition now is to be a better player and I hope to take part in an international tournament. By practising every day, I can improve my game!

Mon sportif préféré est le tennis. Ma meilleure  
joue avec moi. Je suis un membre ~~de~~ d'une  
equipe et le mois dernière, j'ai gagné un  
compétition. Maintenant, ma rêve est être ~~un~~  
le meilleure, et ~~j'espère~~ je veux participer dans  
un compétition international. En jouant tout  
les jours, je peut améliorer mon ~~ma~~ jeux.



**8 marks**

This is a very good attempt at the translation. Most of the passage is communicated, but some words are omitted such as friend and player with others being miscommunicated: 'équipe' instead of 'club', 'veux' instead of 'j'espère' and 'compétition' instead of 'tournoi'. The candidate clearly knows the construction en + present participle, but unfortunately, conjugated it with the wrong verb.



A good way of remedying missing words out that the candidate probably knows, is to break the passage down into words and phrases and tick them off, as they are translated. Similarly, to make sure that words are translated exactly, this may require closer and slower reading.

3 Traduis le passage suivant **en français**.

My favourite sport is tennis. My best friend plays with me. I am a member of a club and last month I won a competition. My ambition now is to be a better player and I hope to take part in an international tournament. By practising every day, I can improve my game!

Mon sport préféré est le tennis. Mon meilleur  
amis joue avec moi. ~~Je~~ Je suis une  
membre de un club ~~est~~ et le mois dernier  
j'ai gagner ~~the~~ <sup>un</sup> compétition. Maintenant, mon ambition  
est être ~~jouer~~ un ~~plus~~ <sup>mieux</sup> jouer et j'espère (to  
take part) sur un tournoi international. ~~A A~~  
practicing tout jours, je peut mieux mon game.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

**5 marks**

This piece partially communicates the passage with words miscommunicated such as 'moins', 'jouer' and 'tornament'. The last sentence has English interference such as 'to take part'. Misspellings such as 'j'ai gagner' also detract from the translation.



**ResultsPlus**  
Examiner Tip

Candidates such as this one would be well advised to learn the spellings of basic words such as 'mois', 'j'espère' and 'je peux'. Also when faced with a word they don't know, try to think of similar ones in English, so that if one thinks of 'to take part' in this way, one may think of participate and thereby arrive at 'participer'.

## Paper Summary

Based on their performance on this paper, candidates should:

- make sure they know their tenses, particularly present and perfect;
- make sure they leave enough time to check their answer for avoidable mistakes;
- adhere to the word count;
- aim to vary their structures in order to maximise their linguistic knowledge and accuracy mark;
- for Q03, find other ways to convey expressions they don't know in the translation to be able to gain marks for communicating the passage.

## **Grade boundaries**

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<https://qualifications.pearson.com/en/support/support-topics/results-certification/grade-boundaries.html>

